

## Hen pegwan sorat Pedro

*Tég-angay hen mepapchitan aposel Pablo hen nangensoratana hen antoy pegwan soratna hen anchichay cha omafurot way i namfunag hen safasafaliy fabrèy way hen tawén wat 65 ono 64. Yag hen pontosna way manorat, te wachacha hen tapenay cha omafurot way cha ma-awis hen anchichay senang tutudtuchu, wat emparawagna hen kenatatagucha yag imfagana mepanggép hen mamfangchan Jesu Cristu ya no heno hen chana hadhadchén ya anat mamfangad.*

<sup>1</sup> Haén ah Simon Pedro way ihay aposel Jesu Cristu way chan sérfi an hiya.

Wat antoyan agé hen sorat-o an chàyü amin way cha omafurot way gapon kenanongnong Apudyus yah Jesu Cristu way nangenharà an chitaaw wat ninidchat an chàyü hen pammateyu way kaman agé hen pammateni.

<sup>2</sup> Wat ta omam-améd hen katorongantaaw ya hen kapanohan hen hamhamàtaaw gapo hen natawantaaaw mepanggép an Apudyus yah Apotaway Jesus.

*Hen ammaan hen cha omafurot*

*Gal. 5:22-25*

<sup>3</sup> Ah Apudyus, gapon mannakafalinna wat iniidchatna an chitaaw hen aminay masaportaaw way mangamma hen aminay laychéna hen antoy matatagguwantaaw. Ya wacha hen kafaelantaaw way mangamma te innilataaw ah Jesu Cristu way

hiya hen namele an chitaaw way mèawa hen anchi kenachayawna ya hen kena-ammayna. <sup>4</sup> Yag hen anchi nangidchatan Apudyus hen anchichay napatpateg ya a-anammay way empopostana an chitaaw, ta mafalin way mèawataaw hen anchi nigangay an hiya. Ya ta wachay mangar-antaaw agé ah kafaelan way mangachi hen anchichay laweng way laylaychén hen achar way an yanggay peet an manachael hen tatagu. <sup>5</sup> Wat gapo ta yachi hen enkaman Apudyus an chitaawat achitaaw ammag mapnek gapo hen ommafurotantaaw, te masapor chillu epapatetaaw way mangamma hen anchi nenèng paat hen antoy chataaw omafurotan. Ya achitaaw agég mapnek hen nenèng way a-amma, te masapor agé epapatetaaw way mangachar hen alen Apudyus ah lomaengantaaw mepanggép an hiya. <sup>6</sup> Yag achitaaw agég mapnek hen chataaw lomaengan, te masapor agé anachén hen achar. Yag achitaaw agég mapnek hen annad, te masapor agé hen anoh ta anohantaaw hen egachay ligattaaw. Yag achitaaw agég mapnek hen anoh ta antaaw agég torachén hen nigangay an Apudyus. <sup>7</sup> Ya achi agé ummat chachi, te masapor antaaw agég ifilang hen anchichay cha omafurot ah sonod paat ah manlaychantaaw an chicha. Yag faén agé yanggaychi, ta antaaw agég epapate way mangempàila hen layadtaaw ah uray henoy tagu. <sup>8</sup> Wat no matetepon amin chachi way a-amma an chitaaw ya chacha agé omam-améd, wat antaaw ammag kaman mamullifug ah funga way chakar hen halenonot hen ommafurotantaaw an Apotaaw way Jesu Cristu. <sup>9</sup> Waman hen heno way tagu way mangaliyén cha omafurot

yag annag achi patigén chachi, kaman ammag nabfurag te annag naliw-an hen nacharosán hen fasorna hen ar-argaw.

<sup>10</sup> Wat hiyachi, sosnod, antaaw ammag epap-ate paat way mangamma hen laychén Apudyus ta wachay tomot-owaan hen nameleyana an chitaaw. Te no ammaantaaw chachi, kapeletan way achi mayagyag hen afurottaaw an hiya ah ing-inggana. <sup>11</sup> Yag laylayad agéh Apudyus way mangempaghép an chitaaw way mètape hen anchi mannanayun way mantorayan Apotaaway Jesu Cristu way nangenharà an chitaaw.

<sup>12</sup> An-og cha epegwapegwa way mangempah-pahmà an cha natto an chàyu, tàén a-ammuyu chillu ya tàén agé nimumura hen anchi katot-owaan an chàyu, <sup>13</sup> te ah hamhamào, an chillug ammay no chà epahmapahmà chachi an chàyu hen kawad-à hen antoy lota. <sup>14</sup> Te innilà way téngangay hen matéyà te yachi chillu hen imfafaggan Apotaaway Jesu Cristu way mekaman an haén. <sup>15</sup> Wat chà pachasén ah patinggan hen kafaèlè way mangimfaga an cha nadchi an chàyu ta uray no matéyà yag achiyu chillu cha ar-aliw-an.

*Innilan Pedro hen kenachayaw Jesu Cristu*

*Mat. 17:1-8; 1 Juan 1:1-4*

<sup>16</sup> Hen aminay intudtuchuni an chàyu mepanggép hen mamfangchan Apotaaway Jesu Cristu ya hen mannakafalinna, faén ammag hudhud way narpoh kenaraeng hen tatagu, te innilan paat hen matani hen hummiliyan hen kena-apudyusna. <sup>17</sup> Te wawà-acha-ani paat hen nangempachayawan Amay Apudyus an

hiya ya hen nangempàil-ana hen kenangatona. Yag chengngarni agé hen imfagan hen anchi kangatowan way Apudyus hen nangaryanéén, “Yato hen anchi laylaychê way anào way chana agé eparaylayad haén.” <sup>18</sup> Chengngarni paatchi way ale way narpod uchu te hen hiyachiy tempowat netatàen-ani an Jesu Cristu hen anchi filig way ekatchéén na-apudyusan.

<sup>19</sup> Wat gapon anchi chengngarni ya innilani, kaskasen hen nanigurachuwanni hen kenatotowan hen ensosorat hen anchichay profeta ad namenghan mepanggép an Jesu Cristu. Wat ammay no papannaagényu agé hen anchichay ensoratcha, te chichachi hen kaman helaw way manehelaw hen helang inggana hen pomawayan hen ag-agaw ya inggana hen fùnagan hen anchi fatakagan way taraw, way hen miyaligan cha nadchiyat hen mamfangchan Jesu Cristu. <sup>20</sup> Ngém masapor chillu ma-awatanyu way maid tagu ah mafalin way annag ma-awatan hen laychén hen anchichay nesosorat way alen Apudyus way aryén no achi epaka-awat hen Espirituna an hiya. <sup>21</sup> Te amin hen anchichay nesosorat, iggaycha narpo ah hamhamà hen tatagu te narpocha an Apudyus way intudtuchun hen Espirituna hen nangensoratan hen anchichay profeta.

## 2

*Hen anchichay senang tutudtuchu*

*1 Tim. 1:3-11; 4:1-5; 6:3-10; 2 Tim. 4:3-5; Juda 8-*

<sup>1</sup> Ngém wachacha chillu ad namenghan hen senang poprofeta way ammag namparang way mangaliyéén profetan Apudyus chicha ano. Wat kaman agéhchi ad uwan, te awniyat wachacha agé hen anchichay ammag mamparang way senang tutudtuchu way anchag itudtuchu hen chumachael way faén tot-owa. Ya té-énén achicha mangiggéén ah Jesu Cristu ah ap-apocha way hiya hen nanobfot an chitaaw, wat yachiyat agé hen mangawatancha hen ammag mepàrat way kachusaancha. <sup>2</sup> Ngém tàén chilluchi wat chuar hen somorot an chicha way mèamma agé hen anchichay laweng way chacha ammaan. Wat gapon chichaat ammag maustan hen anchi katot-owaan mepanggép an Jesu Cristu. <sup>3</sup> Yag gapo agéh chachan ameameaman, maid achicha eparang ah itudtuchucha an chàyu ah mangar-ancha ah pelak. Ngém looh nifafagga hen kachusaancha ya nafayag way ensasagganan Apudyuschi.

<sup>4</sup> Machusacha way machusa te ilanyu ngén, uray hen anchichay anghel paat way fummasorat, iggay met pasinsiyéén Apudyus chicha te entap-arna chicha ad imférno way nakakawwachan hen anchi ngéngét ah manmannéchanha hen anchi ag-agaw way manguwisan Apudyus hen egad. <sup>5</sup> Yag umat agé hen anchichay ammag laweng-gay tatagu ad namenghan hen tempon Noe, wat iggay agé ammag pasinsiyéén Apudyus chicha hen fummasorancha, te annag pen-ong hen lota wat naoforcha amin. Wat ancha yanggay waru hen nahara-an way cha Noe way himfafaryan. Te ah Noeanchi, hiya yanggay hen cha nang-

intudtuchu hen ammayén Apudyus. <sup>6</sup> Wat pachongna agé hen nekaman hen anchichay fabréd ad Sodoma yad Gomora way ammag ginhéb Apudyus ah nanusaana hen fador hen anchichay tataguhchi. Yag hen nenkamanan Apudyus hichi, ta ah mangempàil-ana ah kachusaan hen anchichay achi mangafurot an hiya. <sup>7</sup> Ngém hen nanghéfana hen anchichay fabréd, henara-ana chillu ah Lot te hiyaat ammayay tagu ya an agég laweng hen hamhamàna way nangi-ila hen anchi pararo way lenoroko way cha enammaan hen anchichay kailiyana. <sup>8</sup> Wat ah Lot, ammag enag-agaw way nì-i-iggaw an chicha, yag ammag achi mapanoh hen hamhamàna gapon anchichay laweng way i-illana ya chachangréna way cha mammaan. <sup>9</sup> Wat hen enkaman Apudyus an chicha amin ahchi, yachi hen manot-owaantaaw way innilana way mangenharà hen anchichay cha omafurot hen chacha maligatan, ya innilana agé way mangensagana hen anchichay achi omafurot ah kachusaancha hen anchi anongoh hen ag-agaw way manguwisana hen egad. <sup>10</sup> Yag kaskasen agé hen chusan hen anchichay ammag cha manorot hen laylaychén hen acharcha ya anchag natangset way maid rispituwéncha.

Hen chichachi way senang tutudtuchu, anchag natangset ya natorod way magénén chachaat agé ustan hen uray anchichay kachachayaw way wachan mannakafalincha ad uchu. <sup>11</sup> Waman hen anchichay anghel way chakchakkar way térén hen kafaelancha no hen anchichay senang tutudtuchu, wat maid met us-usotcha hen chacha mempasoran an chicha an Apudyus.

<sup>12</sup> Ngém hen anchichay senang tutudtuchu, ancha yanggay ammag kaman aggaégyat way tanan way animar way maid kasen fanag hen niyana-ancha no achi yanggay hen madpapancha ya hen mepapchitancha. Ya ancha agég kaman aho way maid poros fiincha, ya heno way achicha ma-awatanén chachaat ustan. Wat hen kafanagancha, hen metap-arancha <sup>13</sup> ah mangchahancha hen anchi aggaégyat way mapàpàgangancha way assong hen chacha penàgapàgang. Yag chicha agé, anchag cha ganggasén paat way mangamma hen uray heno way afiin way laylaychén hen acharcha, tàen ag-agaw manha ono hen sangwanan hen tatagu. Wat anchag cha ammaan hen ka-ahoyanyu no miyamongcha way mèan an chàyu, yag chachaat agé ganggasén hen chachan lokopan an chàyu. <sup>14</sup> Yag no ilancha hen fufaeyén maid kasen hamham-éncha no faén hen manòyongan cha an chicha te anchag achi mapnek way cha fumasofasor. Ya naraengcha agé way mangawis hen anchichay ammag naraka way ma-awis. Ya ammag nimumura hen gamgam ah hamhamàcha. Wat ammag chuchusséén yanggay Apudyus chicha. <sup>15</sup> Te chicha agé, anchag entagay hen anchi ustoy ma-afurot yag ammag safaliyat agé hen chacha unuchun ingganah maid pootoncha hen usto. Wat anchag kaman an Balaam ad namenghan way anà Beor way uray heno way lawengén enammaana non an wacha paat chi pelak. <sup>16</sup> Ngém un-unnina ah Balaam te ammag nampa-aryén Apudyus hen anchi kafayuna way nangingar an hiya, yag yachiyat agé hen

nangentagayana way mangamma hen anchi kenarokona.

<sup>17</sup> Hen miyaligan agé hen anchichay senang tutudtuchu wat anchag kaman fufun way natchù, ya ancha agég kaman hen nanggìché<sup>m</sup> way funat way ammag maid sér<sup>f</sup>ina te ammag emparoo<sup>h</sup> hen fal<sup>i</sup> way maid empêchagnah uchan. Wat ammag ensasagganan Apudyus hen kachusaancha hen anchi ammag ngéngét way lugar. <sup>18</sup> Te chicha agé, anchag cha epasekat hen chacha aryén way ammag maid paat etorongna. Ya ah kenasilibcha agé, chacha usarén hen anchi laylayché<sup>n</sup> hen achar ah mangawischa hen anchichay anat cha mangentagay hen chacha fumasoran ta mamfangadcha chillu hen anchi entagaycha. <sup>19</sup> Te itudtuchucha way uray heno way metape an chicha<sup>a</sup>t awwaycha ano way mangamma hen heno way laylayché<sup>n</sup> hen achar. Ngém ah katot-owana, chicha<sup>a</sup>t agé hen ammag alepan hen laweng, te achicha maketagay hen anchi inluwam hen acharcha way cha manachael an chicha. Te tot-owa way heno way a-amma way achi maketagay hen anchi tagu way nangen-a-amma, wat ammag yachiyat agé hen nangen-alepan an hiya. <sup>20</sup> Heno way tagu way ommafurot an Apotaaw way Jesu Cristu way omenharà yag entagayna hen anchichay laweng way cha manachael hen tatagu, yag ah awni yag kasen chillu na-awis way mamfangad hen anchi entagayna, ammag kaskasen angkay hen kenarawengna no hen pés-é<sup>y</sup>na. <sup>21</sup> Wat un-unninaat non anna an iggay koma na-awatan hen anchi ammayén Apudyus no hen anchi na-awatana yag ah awni yag anna chillug nanchùgan hen hiy-



achiy nitudtuchu. <sup>22</sup> Wat chicha hen tomot-owaan hen anchi chacha aryén way ekatnéén, “Hen aho, kasenna anén hen anchi inyutlàna, ya hen nàméh way fafuy, ammag kasen chillu i manludlud-charud hen petà.”

### 3

*Sigurachu way ma-ammaan hen imfagan Apudyus*

*Apos. 1:11; 1 Tes. 5:1-11; Heb. 9:28*

<sup>1</sup> Inib-à way laylaychê, yato hen pegwan hen sorat-o an chàyù way hen ganchat-o way mangensorat hen chuway sorat, ta an-o komag cha epahmapahmà an chàyù hen anchichay loohyu enachar ta ammag mimurachi koma ah hamhamàyu. <sup>2</sup> Te hen laychê paatat ta achiyu ar-aliw-an hen anchichay intudtuchun hen anchichay profetan Apudyus ad namenghan ya umat agé hen anchichay imfilin Apo Jesu Cristu way nangenharà an chitaaw way chichachi hen intudtuchun hen anchichay aposelna an chàyù. <sup>3</sup> Yag masapor koma agé ma-awatanyu way no téng-angay umchah hen anongoh hen ag-agaw, fùnagcha hen anchichay tatagu way ammag maid kasen manmanchar an chicha no faén yanggay hen laylaychén hen acharcha. Yag ancha agég sénsén-én chàyù way mangaliyén, <sup>4</sup> “Chuud ay paat hena hen ekatyuwén mamfangad ah Jesu Cristuwa, te nanepod met hen natéyan hen anapotaaw ad namenghanat ammag hihiyya chillu hen egad way kaman chillu hen laprapon hen antoy lota.” <sup>5</sup> Hen anchichay cha mangalehchi,

anchag cha pasoragén way achi mangafurot hen anchi enkaman Apudyus ad malimaliyam hen anchi pés-éyna way anna yanggay ammag enale yag na-ammaanat ad uchu ya hen antoy lota. Te annag inyale yag narmuwat hen antoy lota way an agég chanum hen inyusarna ya chanum agé hen nanaguna hen egachay natagu. <sup>6</sup> Yag angkay na-awni agé way enalena, yag chanumat agé hen nanlun way nanachael amin hen antoy lota ah nanusaana hen tatagu. <sup>7</sup> Wat pachongna agé ad uwan, te ena-allen Apudyus way ensasagganana ad uchu ya hen antoy lota way kasen machachael. Ya hen manachaelana, wat ah manguwisana ya manusaana hen anchichay achi omafurot an hiya. Ngém hen anchi kasen manachaelanaat ammag apoy hen man-anchar.

<sup>8</sup> Inib-à way laylaychê, achiyu koma agé ar-aliwan way ah mangi-il-an Apudyusat nampachong angkay hen ka-anchun hen ihay ag-agaw hen ka-anchun hen henlifu way tawén. Yag hen henlifu way tawén agé, ammag kaman ihay ag-agaw an Apudyus. <sup>9</sup> Wat faén angkay ammag nakkonchuy ah Apudyus way mangamma hen anchi imfagana way kaman hen anchi cha aryén hen tapena. Te anna yanggay an cha an-anohan way mamannéd hen mamfafawiyam hen tatagu ah manhagongan-cha koma an hiya, te achina laychén way metapar hen uray lawa an ihà-an, te hen laychéna, ta mamfafawicha koma amin.

<sup>10</sup> Ngém umchah chillu way umchah hen mamfangchan Apo Jesu Cristu, ya ammag achi agé masepotan hen tatagu te hen miyaligana, kaman hen anchi cha ekaman hen i mangakaw way

achi masepotan yag inu-umchahat. Yag hen anchi mamfangchana, ammag maumahat ad uchu way ammag chakar hen man-uswarana te anchag maghéb amin hen anchichay maila ad uchu ya hen antoy lota ya hen egachay ininggaw, te anchag maumah amin.

<sup>11</sup> Wat gapo ta yachi hen mekaman hen egachay maila ad uchu ya hen antoy lota, wat nokay ngata hen ekamantaaw way matagu ad uwan nõ. Masapor antaaw yanggay ammag epapate way mangu-unnud hen laychén Apudyus way hiya yanggay hen man-apo ah hamhamàtaaw. <sup>12</sup> Ya hen unig hen antoy mamannéchantaaw hen anchi ag-agaw way mamfangchana, antaaw agég komagét way mangamma hen laychéna ta ag-aggah koma yag inumchah. Te yachi agé hen anchi ag-agaw way maghéfán hen uray aminay ininggaw ad uchu te ammag umahén hen apoy hen angamin. <sup>13</sup> Ngém chitaaw, chataaw manchinlan hen empopostan Apudyus way lumuwéna hen faru way lota ya uchu ah iggawantaaw way anggay yanggay hen ammay ah man-anchar ahchi.

<sup>14</sup> Wat hiyachi, inib-à, antaaw yanggay ammag pa-annongan way mangamma hen laychén Apudyus hen mamannéchantaaw hen hiyachiy ag-agaw, ta no umchah, ichahan chitaaw way nachachallos ya napapanoh hen hamhamàna te maid netat-aro ah fador. <sup>15</sup> Ya ma-awatantaaw agé way hen antoy manginya-awniyan Apudyus hen mamfangchanaat anna an cha wayaan hen omafurotan hen tapena ah kahara-ancha way yachi chillu hen cha aryén sonodtaaw way Pablo

hen nanoratana an chàyu hen nangimfag-ana hen intudtuchun Apudyus an hiya. <sup>16</sup> Te yachi chillu hen chana ifaga hen amin anchichay so-ratna hen chana mangimfag-an mepanggép hen mamfangchan Jesu Cristu. Manowat te wacha hen tapen hen ensoratna way nalgat ah ma-awatan way ammag cha tekowén hen anchichay maid innilana way naraka hen cha ka-awisan hen hamhamàcha. Ngém yachi chillu hen chacha eka-man hen tapen hen alen Apudyus agé, te ammag safali hen chacha mangempàwaan. Wat anchag cha ammaan hen kachusaancha.

<sup>17</sup> Ngém chàyu way inib-à, nifafagga chilluchi an chàyu, wat ar-arwachanyu ta achiayu cha marokop hen nèfatan hen anchichay chan kété́m, ta achiyu paat manchùgan hen anchi usto way chayu soroton. <sup>18</sup> Ta hen ammaantaawat koma, antaaw yanggay ammag agawaan way cha mangacha-achar mepanggép an Apotaaw way Jesu Cristu way nangenharà an chitaaw, ta matapyatapyan agé hen ma-awatantaaw mepanggép hen ség-angna an chitaaw.

Wat ta ammag hiya yanggay hen machachayaw ad uwan ya ah ing-ingana way maid patinggana. Anggaychih ifagà. Amen. *Haén ah Pedro.*

## **Hen alen Apudyus New Testament in Balangao**

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balangao

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Balangao

**© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a1cbff2a-e206-5c0d-b103-e2b24c337585